



多文化共生 ってなんだろう？



はじめに

多文化共生って言葉を聞いたことがありますか？

多文化共生と聞いて、
どんなことを思い浮かべますか？

現在、九州には約15万人の外国人の方が暮らしています（2020年6月現在）。また、今後この人数は増えていくことが予想されています。

この冊子では、外国人住民と日本人住民の方々が地域で一緒に生活している中で抱えているであろう身近な課題について取り上げました。様々な事例を通して、みんなで「多文化共生」について考えてみましょう。



目次

多文化共生について	2
多文化共生のトピラ ～ケーススタディを通して考える～ ケーススタディの使い方	4
ケーススタディ1 地域コミュニティにて	5
JICA 海外協力隊員によるベトナムちよい足し情報	8
ケーススタディ2 災害時の避難所にて	11
JICA 海外協力隊員によるネパールちよい足し情報	14
ケーススタディ3 学校にて	17
JICA 海外協力隊員によるインドネシアちよい足し情報	20
ケーススタディ4 職場にて	23
JICA 海外協力隊員によるブラジルちよい足し情報	26
ケーススタディ5 あなたのまちにて	29

多文化共生とは

国籍や民族などの異なる人々が、互いの文化的ちがいを認め合い、対等な関係を築こうとしながら、地域社会の構成員として共に生きていくこと。

(多文化共生の推進に関する研究会報告書～地域における多文化共生の推進に向けて
(総務省 2006年3月))

なぜ 多文化共生が 必要なのでしょう？

私たちの周りでは、以前から外国人の方が生活しています。最近では新たに工場等で働いたり専門学校に通う外国人の方が増えてきました。さらに2019年4月には、国内において深刻化している人手不足(特に地方での少子高齢化による働き手不足)の解消を主な目的として入管法※が改正され、外国人材の受入れ拡充が図られています。このような背景があり、地域社会においても外国人の方との接点が増える傾向にあるため、多文化共生の必要性も高まっています。

深刻化している人手不足の解消のみならず、少子高齢化が進む地域社会の担い手として期待されている外国人住民の方々との共生や、外国人の方の行き先として「選ばれる日本」になるための取り組みも重要になっています。

外国人住民の人権保障や地域住民の異文化理解・コミュニケーション能力の向上を通じた地域社会の発展という観点からも多文化共生の推進は必要となっています。

※出入国管理及び難民認定法

多文化共生のトビラ

～ ケーススタディを通して考える ～

ケーススタディについて

このケーススタディのコーナーでは、それぞれ在留資格が異なる4人の外国人住民が困っている事例と、日本人が困っている事例を紹介しています。これらの事例をもとに、多文化共生について考えてみましょう。

使い方

ケーススタディを読み、「考えてみよう」に示された問題について、自分の意見を書いてみましょう。

余白も使ってね

グループでの意見交換もお勧めします。他の人の考えを聞くことで、多様な考え方に触れることができます。その場合は、一つの設問に対し、一つずつ考えて意見を出し合ってみましょう。

グループでの意見交換の場合、グループ内で出た意見を他のグループと共有する時間を作ってください。自分のグループ以外の意見も聞くことで、さらに新しい視点が生まれます。

それぞれの問題に対し、自分では、自分たちでは、何ができるだろうかと考えてみてください。また、そのことについてグループなどで意見交換も行ってみましょう。

※本ケーススタディは実際に身近にある問題を取り上げていますが、内容はフィクションです。

ケーススタディ

1

地域コミュニティにて

ベトナム出身・ヴィンさんの場合



ヴィンさんの情報

出身国	ベトナム
性別	男性
年齢	20歳代後半
在留資格	技能実習
日本滞在歴	1年
同居家族	なし

わたしはヴィンです。日本に来て1年です。金属加工工場で働いています。技術も学べるし、日本語も上手になるかなと思って日本に来たのですが、日本語は苦手です。

なぜなら日本語の先生が職場にはいませんし、工場では日本人が少ない時間帯に働くことが多く、日本語を話すチャンスがないです。勉強したいけど、仕事でいつも疲れていて時間がありません。

一度、ある日本語教室に行きました。でもそこはとても遠くて自転車で片道2時間もかかったのもう行きたくありません。バスに乗ることも考えたけど、バスはどこへ行くのかわからないから乗るのが怖いです。休みの日もやっている日本語教室がないか調べてみたけど、市のホームページは日本語と英語でだけ書いてあり、よく分かりませんでした。日本語が上手に話せないの、役場に電話で相談することもできません。

アパートに住んでいて困ることもあります。ある日、ごみを捨てに行ったら、おじさんから「だめ!今日は捨ててはいけない!」と怒られました。怒られたので「ごめんなさい」と言って、ごみは持って帰ってきたけど、数日たって嫌なおいがしてきました。



考えてみよう

ヴィンさんはどんな気持ちで毎日を過ごしているのでしょうか?

ヴィンさんが必要としているサポートはどんなものなのでしょうか?

あなたがヴィンさんの友達なら、何かできることはあるのでしょうか?

問題の背景として考えられること

技能実習生等の外国人材は、深夜や早朝の勤務や遠隔地での業務に従事することもあるなど、日常生活だけでなく職場においても日本人との接点が少なく日本語を習得できずにいる人もいます。

日本語教室では、日本の生活ルールや日本文化なども教えてくれるところが多い。ただし、有償・無償の日本語学校の多くが都市部に存在しており、技能実習生の中で地方に住んでいる人は、そのようなサービスにアクセスしづらい現状があり、日常生活に必要な情報について教わる機会が限られている。

外国人住民向けの情報提供の場があっても、難しい日本語で書かれてあったり、日本語以外では英語のみであったりなど、その情報が読み手が理解できる形で届いていない現状がある。

近所との付き合いが希薄であることで、地元の日本人住民を介しての地域ルールに関する情報を得ることが困難である。

実際の事例

情報の多言語化による日本の生活サポート

福岡市は、市内に住む外国人を対象とし、ごみ出しのルールをやさしい日本語を含む10種類*の言語で案内するサービスを行なっている。スマートフォン等で二次元バーコードを読み取ると、端末に設定されたユーザー言語でごみ出しのルール（ごみの分別方法や捨て方、捨てる曜日や時間、場所など）が表示される。

今までは、英語・中国語・韓国語の3言語で書かれた冊子を作成し転居時に配布していたが、東南アジア圏出身の外国人住民が増加しているため対応言語を拡大した。

マンションなどのごみ置き場に貼る二次元バーコード付きのシールを配付したり、ポスターを公共の施設や日本語学校などに貼ったりなどしてごみ出しのルールを理解してもらえるよう取り組んでいる。

日本と外国では生活習慣や考え方に違いがある中、福岡市は「話す言葉はたくさんあるけど、ルールは一つ」とし、“世界の人にも住みやすいまち”を目指して事業の周知を図っている。

このシールは、福岡市役所（福岡県福岡市中央区天神1丁目8-1）環境局 循環型社会推進部 家庭ごみ減量推進課の窓口で入手可能である。



* 10の対応言語は、日本語、英語、中国語（簡体字・繁体字）、韓国語、ベトナム語、タイ語、ミャンマー語（ビルマ語）、タガログ語（フィリピン語）、インドネシア語、ネパール語

その他

情報の多言語化について、自治体によっては、外国人住民の増加がそれほど顕著ではない場合、多文化共生推進への取り組みの優先順位は低く、情報の多言語化も進んでいないという現実もある。

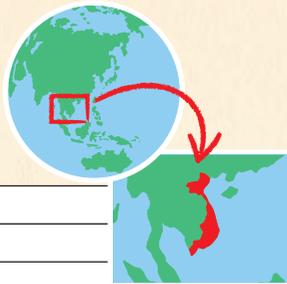
夜に働くことが多いなど、周囲の人との生活パターンが異なる場合、地域に外国人住民が住んでいることについて意識が薄い住民も多い可能性がある。

調べてみよう

このような多言語での各種案内が、自分が居住する自治体にあるか調べてみましょう。



JICA 海外協力隊員による ベトナムちょい足し情報



ベトナム社会主義共和国

1) 面積	32万9,241平方キロメートル (日本の9割弱)
2) 人口	約9,467万人 (日本の人口の約7割)
3) 首都	ハノイ
4) 民族	キン族(越人)約86%、他に53の少数民族
5) 言語	ベトナム語
6) 宗教	仏教、カトリック、カオダイ教他
7) 主要産業	農林水産業、鉱工業・建築業、サービス業 主な産品は、コメ、さとうきび、キャッサバ等 コーヒーはブラジルに次いで世界第2位の生産量である。
8) 自然環境	全体としては高温多雨。南北に細長い国土のため、同じ時期でも地域によって気候は大きく異なる。特に冬(11~3月)は、北部では朝晩は上着を必要とするほど冷えるが、南部では日中30℃を超える日が続く。

参考：1~7(外務省 HP2020年6月) 7(農林水産省 海外農業情報：ベトナム)
8(厚生労働省検疫所 国別情報：ベトナム・カンボジア)

ベトナムのごみ出し事情



家前にごみ箱を置いておけば持って行ってくれます。分別はしません。町にも大きなごみ箱が置いてあり、そこに捨てることもできます。

◀首都ハノイのごみ箱。ハノイ中心部では、ごみの戸別収集システムはないとのこと。この中に家庭用ごみを捨て、分別はされていない。集荷はほぼ毎日行なっている

日本では、なぜごみを分別するのでしょうか

日本でごみの分別を行う理由の1つは、“資源を再活用しごみの排出量を減らす”ということが挙げられます。ごみの中には、まだ使える資源が多く眠っています。ごみを焼却するのか埋立てるのか、または資源となるかは、それらを捨てる段階で決まります。「ごみ」と「資源」を分別することで、資源は再利用され、その結果としてごみの量は減ります。また、分別されたごみは、その分焼却する量も減り、焼却炉を長く使えることにも繋がります。

諸外国(主に途上国)では、なぜごみを分別しない(できない)のでしょうか

ごみの分別や適正な処理について住民の理解が進んでいない(ごみは放っておいても自然に還ると思っている、ごみに有害なものが含まれているという意識がない、など)、中間処理施設や最終処分場の整備・管理が予算的・技術的に難しい、ごみ分別についての法規制が整っていないなど様々な原因があると考えられています。

ベトナムの民族衣装

伝統的の衣装はアオサイです。学生は月曜日に制服として着るそうです。結婚式やパーティーなどでも着ています。男性用もあるそうですが、普段見たことがありません。

お揃いのアオサイで▶



特産品はベトナムコーヒー

ベトナム人はとにかくよくコーヒーを飲みます。町を歩けばカフェだらけです。ミルクコーヒーは練乳が入っていてとても甘いです。フィルターから落ちてくるのをゆっくり待って飲みます。

◀ベトナムで有名なコーヒー店のミルクコーヒー



ベトナムの観光地といえば、ホイアン

ランタンがとてもきれいな街です。お土産屋もたくさん並んでおり、いつもベトナム人だけでなく外国人観光客であふれています。『ホイアンの古い町並み』はユネスコの世界遺産に登録されています。

ホイアンの町並み▶



紹介者情報

名前/徳永 明希子さん 出身/長崎県
派遣国/ベトナム 職種/日本語教育
活動時期/2018年7月~2020年7月



Tokunaga Akiko

技能実習生の問題について

物語に登場するヴィンさんは、「技能実習」という在留資格で日本で就労する「技能実習生」です。日本語があまり得意でないヴィンさんには、様々な問題がありました。

技能実習生の受入れにあたっては、技能実習生の活動や日常生活をサポートし、また受入企業への指導や監査を行う監理団体（企業単独型受入れの場合は企業）による講習が義務づけられています。

- 技能実習1号口（またはイ）の場合、活動予定時間の6分の1以上（例えば、1920時間の活動であれば、6分の1である320時間以上の講習が必要）
- 入国前の6ヶ月以内に、1ヶ月以上かけて160時間以上の講習を行った場合は、入国後の講習は12分の1以上（例えば、1920時間の活動であれば、12分の1である160時間以上の講習が必要）
- 講習の内容は①日本語、②日本での生活一般に関する知識、③技能実習生の法的保護に必要な情報、④円滑な技能等の修得に資する知識

技能実習生を受け入れている監理団体および企業はこれを遵守しなければなりません。多くの監理団体や実習実施者は法令を遵守して技能実習を行っており、生活環境に満足していると回答する技能実習生が多いのも事実です。一方で、人材育成による技能等の移転による国際協力の推進という制度趣旨を理解せずに、労働力を確保することのみを目的として技能実習に取り組む事業者や、法令を遵守しない事業者も一部ではありますが、存在します。

技能実習生は原則として転職ができず、雇用者側が有利な立場にあるため、最低賃金などの厳しい労働条件で就労している方もいます。人口減少の中での人手不足は日本の構造的な問題であり、技能実習生などの外国人材を一時的な安い労働力としてではなく、地域の一員として受け入れることが、今後の持続可能な社会づくりにおいて大切です。

ネパール出身・クリシュナさんの場合



クリシュナさんの情報

出身国	ネパール
性別	女性
年齢	20歳代前半
在留資格	留学
日本滞在歴	4年
同居家族	なし

私はクリシュナです。2014年に日本へ来ました。2年間日本語学校で勉強して、今は大学に通っています。

大学生活にも慣れ、楽しく過ごしていたある日、大きな地震に遭いました。あれは私にとって日本で初めての大きな災害でした。日本でよく地震が起こることは知っていました。でも実際に地震が起きたあのときは、何をすればいいのか全くわかりませんでした。

スマートフォンを使って情報を集めようとしたのですが、「緊急」「避難」「余震」「倒壊」、意味がわかりませんでした。わからないけれど家の中にいるのは怖かったので近所の公園へ行きました。数時間後、公園の前を通りかかった人に「避難所へ行ってください」と言われました。

その人と一緒に行くところは近所の小学校でした。たくさん人がいました。みんな家から逃げてきたようでした。ああ、これが避難所かとその時やっとわかりました。避難所にはいろいろな貼り紙がありました。意味がわかるものもあればわからないものもありました。その避難所には知り合いもいませんでしたから、ただずっと座っていました。

夜になると食事が用意されました。近くにいた日本人が「あそこでカレーライスがもらえますよ」と教えてくれました。でも私はそれを食べられませんでした。



考えてみよう

クリシュナさんが地震の時に困ったことはどんなことだと思いますか？

どうしてそんな困ったことになってしまったのでしょうか。どんな理由があると思いますか？

想像してください。クリシュナさんがあなたの家の隣に引っ越してきました。災害に備えてあなたとクリシュナさんができることはありますか？

問題の背景として考えられること

災害時に日本語で発信される情報には、「緊急」「避難」「余震」「倒壊」「氾濫」「配給」等、日常生活で使わない単語が多く含まれる。また「マグニチュード」や「ただちに」など、漢字でない単語にも日常生活ではあまり使わないものもある。さらに「あわてず身を守ってください」のような言葉も、具体的に何をどうすればいいのか伝わらない。このように、災害時に日本語の文字または音声を通して伝えられる情報は、日本語を第2言語として学び使用している方たちにとって理解が難しいものであり、ある程度の日本語ができたとしても理解することが難しい。

自治体等から外国語での情報が出されているケースもあるが日本語での情報が圧倒的に多い中でそこにたどり着けない外国人もいる。多言語での情報が必要な時に必要な人へ届いていない場合もある。

日本では防災訓練（避難訓練）が学校や自治体で行われているが、それは世界のすべての国で行われているわけではない。災害時どういう行動をとればいいのかや避難所というのがどういう場所なのかなどを知らない人がいる。また、災害を経験したことがないため災害そのものがわからない（例えば地震を経験したことが無い人は、地震に遭ってもなぜ揺れているかわからない）ということもある。地震などの大きな自然災害の経験がなかったり、母国でも日本でも防災教育を受けたことが無かったりすることにより、現状を理解したり適切な行動をとったりすることが難しい。

近隣に住む日本人との関係が希薄で、被災時の共助が難しい。災害時には近所の人同士で声をかけあって避難したおかげで助かったということもあるが、近隣に住む日本人と声をかけあえるような関係を築けていない外国人住民はその助け合いの輪に入れない。

避難所によっては、外国語で情報提供をしているところもあるが、日本語が苦手な外国人住民や宗教的配慮が必要な人への対応が十分でない場合もある。

その他

災害時の支援はフェーズによって変わるため、日本人にも外国人にも支援のフェーズに応じたニーズの把握が重要である。

実際の事例

防災教育・啓発

福岡市東区香椎浜（かしいはま）校区では、2005年から日本人住民と外国人住民との「国際親善交流会」を行っている。ごみ出しなどを巡るトラブルがきっかけだったが、交流会を続けることで、相手を理解し、また自分たちを理解してもらうためにはどうしたらいいかということを考えるようになったという。

その香椎浜校区で、2018年度に「公民館を拠点とした外国人との交流促進事業※」として外国人住民に避難所について知ってもらう取り組みが行われた。

まず、外国人にもわかりやすい表現で情報を伝える「やさしい日本語」（P32参照）の講座を実施。学んだ知識を生かして「やさしい日本語」と英語・中国語・韓国語で校区防災訓練のチラシを作成し、参加を呼びかけた。その結果、外国人住民50人を含む約290人が避難訓練に参加した。

その後、参加者へのアンケート結果を基に、日本人・外国人両住民で避難所への誘導パネルと避難マップを作成。2度目の避難訓練時に住民に紹介した。2度目の訓練では、避難施設見学やイスラム教徒も食べられるハラールフードを用いた炊き出しも行った。

参加した外国人住民からは「避難所のことを知らなかった。近所に避難所があるとわかって安心した」、日本人住民からは「食べ物に配慮が必要なお方がいると気づけて良かった」などの声が聞かれた。



▲災害時に乳幼児のお世話ができる部屋（近隣保育園の分園）を見学中

※同区では2016年度から地域住民と外国人の相互理解を深めるため、外国人の多い校区を「外国人との交流促進モデル校区」に指定し、当該事業を行っている。

調べてみよう

自分の地域の避難所では、外国人住民に対し、どのような対応をとる予定になっているのかなどの具体的な対策を関係者の方へインタビューしてみよう。



JICA 海外協力隊員による ネパールちょい足し情報



ネパール連邦民主共和国

1) 面積	14.7 万平方キロメートル (北海道の約 1.8 倍)
2) 人口	2,870 万人 (九州の人口の約 2.25 倍) (2018 年、アジア開発銀行)
3) 首都	カトマンズ
4) 民族	パルバテ・ヒンドゥー、マガル、タルー、タマン、ネワール等
5) 言語	ネパール語
6) 宗教	ヒンドゥー教徒 (81.3%)、仏教徒 (9.0%)、イスラム教徒 (4.4%) 他
7) 主要産業	農林業、貿易・卸売業、交通・通信業 主な産品は、米、野菜、さとうきび等
8) 自然環境	雨季 (6 月～9 月) と乾季 (10 月～5 月) に分かれている。 首都カトマンズは標高 1,300m に位置し、周囲を山に囲まれた盆地のため、7 月・8 月の平均気温は 24 度前後と過ごしやすく、12 月・1 月でも氷点下になることは少ない。

参考：1～7 (外務省 HP2020 年 6 月) 7 (農林水産省 海外農業情報：ネパール)
8 (厚生労働省検疫所 国別情報：ネパール・ブータン)

ネパールでの“防災”について



▲ネパールでの防災セミナーの様子

2015 年 4 月にネパールでは大地震が発生し、その後防災、減災に対する取り組みが行われています。地域ごとに「防災管理委員会」の設置が義務付けられ、また、学校では防災教育が行われています。ただ、一般家庭レベルでの防災準備はあまり見受けられませんでした。

紹介者情報

名前／小浦 洋子 さん 出身／福岡県
派遣国／ネパール 職種／マーケティング
活動時期／2018 年 1 月～2020 年 1 月



Koura Yoko

国民食といえば…

豆のスープ(ダル)と白米(パート)とおかずがついているダル・パートと呼ばれるワンプレート定食です。たいていのお店はお替り自由で、年配の女性がいる家庭でごちそうになると、お皿に体ごと覆いかぶさって断らないと大量のおかわりを避けることはできません。お店で食べるダルパートでは、一般的に豆のスープ(ダル)にお肉の入ったカレースープもつきます。チキン、ヤギ、豚肉が選べます。



▲お店で出るダルパート

特産品はダカ織り



▲ダカ織り

ダカ織りは、伝統的な模様で織られる織物。メーターで購入ができ、クルタ(両サイドにスリットの入った長いワンピースに、ゆったりとしたズボンを着る女性の衣装)などの伝統衣装をオーダーで作ったり、ストールとして使用されています。また、ネパールは多民族国家のため、民族によって衣装も異なります。都市部では洋服を着る若者が見られますが、地方では7～8割の女性がクルタを着ています。結婚式などの行事では、女性はサリー、男性はダウラ・スルワールを着用し、男性はトビと呼ばれる帽子をかぶるのが一般的な正装です。



▲クルタを着る女性たち

ネパールといえばヒマラヤ山脈

世界最高峰の山々であるヒマラヤはサンスクリット語で「雪の住処」という意味です。シーズン中はたくさんの外国人観光客が登山やトレッキングに訪れています。ネパールの方々はヒマラヤ山脈がネパールにあることを誇りに思っています。快晴の日はありません、きれいに山が見える日は少ないので見る事ができたらラッキー！



▲写真はヒマラヤ山脈の西側の山群。アンナプルナ(豊穡の女神)と呼ばれています。エベレストがあるのは東側の山群。サガルマータといわれていて、世界の頂点という意味だとのこと

留学生が直面している問題について

留学生問題を扱うとき、アルバイトのことは避けて通れません。留学生は資格外活動として週 28 時間以内のアルバイトをすることが認められています。技能実習生と違い、職種は原則何でも可能なので、コンビニ、外食産業、食品加工工場などさまざまな産業で働いています。人材不足の中、留学生のアルバイトが地域経済を支えているという側面もあります。

一部富裕層の子弟を除き、ほとんどの留学生はアルバイトをして日本で生活しています。特にネパール等では、多額の借金をして日本に留学し、アルバイトで働きながら借金を返し、故郷に仕送りするという例も多く見られます。

コロナ禍で、多くの留学生などがアルバイトで働く場を奪われ生活に困窮していることも深刻な問題です。



インドネシア出身・プトリさんの場合

私はプトリ。お父さんの仕事で8歳から日本に住んでいます。私たち家族はイスラム教徒です。4月から5年生になり、新しいクラスになりました。

今、学校で悩んでいることがあります。ひとつは給食です。友達からは「嫌いなものを食べなくていいからうらやましい!」「プーちゃんだけずるい!」と言われてきました。前のクラスの友達が、説明してくれましたが「へんなの!」と言われました。

もうひとつは、今年から「ヒジャブ」というスカーフで髪をかくしなさいとお母さんに言われたことです。今まではつけなくてもよかったのに。なんで?とお母さんにきいたら大人の女性はつけるものだってきまってるそうです。

体育の時も体操服もみんなとは違うし、水泳は見学しかできません。弟は水泳の授業は特別な水着をきて参加していますが、友達にからかわれています。

プトリさんの情報

出身国	インドネシア
性別	女性
年齢	11歳(小学5年生)
在留資格	家族滞在
日本滞在歴	3年
同居家族	父・母・弟(9歳)



考えてみよう

あなたが知っている宗教を全部書き出してください。

このお話を読んで、問題だと思うことを考えてみましょう。

あなたがプトリさんだったら、この悩みに対し、どう行動しますか?

問題の背景として考えられること

児童はイスラム教徒（ムスリム）であり、原料として何が入っているかわからない学校給食を食べることができない。学校は弁当の持参を許可しているが、他の児童への宗教への配慮について説明が不足している。

日本では、日常の中で宗教を強く意識する機会が少ない。家庭や学校で宗教について学ぶ機会がないため、イスラム教に限らず、すべての宗教に対する知識が不足している。



ハラール認証マークについて



NPO 法人
日本アジアハラール協会より

イスラム教の教えの中では、コーラン（イスラム教の聖典）で飲食を禁止されているものがあります。ハラールとは、その教えの中で「許されたもの」を意味します。ハラール認証マークのある食品であれば、イスラム教徒の方は安心して食べることができます。ハラール認証マークのデザインは複数あります（左の認証マークは一例です）。皆さんの日常生活の中で、このようなマークを見かけたことはありますか？ ハラール認証マークを見つけれない場合、イスラム教徒の方はどのように食べ物を選ぶことができますか？

実際の事例

国内の学校現場では

日本に暮らすムスリムの実情に詳しい早稲田大学名誉教授の店田廣文（たなだ ひろふみ）氏によると、日本にいるムスリムは約 23 万人（2019 年末現在）。そのうち、概ね 20 歳未満の子どもは 4 万～5 万人と推計される。

日本でのイスラムの戒律と学校生活の両立について、ケーススタディで紹介された食事や服装への配慮以外にも以下のような事例がある。

イスラム教の礼拝は 1 日に 5 回あるが、学校にいる正午過ぎの礼拝は校長室などで行う。また、断食をする児童・生徒は給食時に別室で過ごすなど、いずれのケースも入学前に家庭と学校が十分に話し合い、無理のない範囲で工夫されたものとなっているようだ。

戒律をどう守るかは、親の出身国や考え方によって幅があり、マニュアル化できるものではない。また、学校側もどの程度配慮できるかは教育方針や設備、前例によるところも大きい。

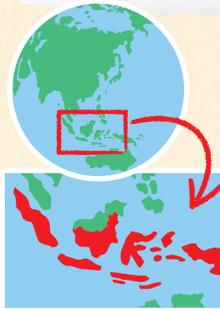
ムスリムの子ども達が、日本でイスラム教に基づき学校生活を送るためには、学校と家庭がそれぞれの事情や考え方を話し合うことが重要である。

調べてみよう

「宗教への配慮」とは、どんなことが考えられるでしょうか？
様々な宗教において、どのような配慮が必要か調べてみましょう。



JICA 海外協力隊員による インドネシアちよい足し情報



インドネシア共和国

1) 面積	約 192 万平方キロメートル (日本の約 5 倍)
2) 人口	約 2.55 億人 (日本の約 2 倍) (2015 年、インドネシア政府統計)
3) 首都	ジャカルタ (人口 1,017 万人: 2015 年、インドネシア政府統計)
4) 民族	大半がマレー系 (ジャワ、スンダ等約 300 種族)
5) 言語	インドネシア語
6) 宗教	イスラム教: 87.21%、 キリスト教: 9.87% (プロテスタント: 6.96%、カトリック: 2.91%)、 ヒンズー教: 1.69%、仏教: 0.72%、儒教: 0.05%、その他: 0.50% (2016 年宗教省統計)
7) 主要産業	農林水産業、製造業、鉱業、建設、運輸・通信、金融、 主な産品は、オイルパーム、米、サトウキビ、キャッサバ、トウモロコシ等
8) 自然環境	気候は熱帯性気候に属し、一年を通じて平均気温は 25 度以上、雨季と乾季の二つの季節がある。

参考: 1~7 (外務省 HP2020 年 6 月) 7 (農林水産省 海外農業情報: インドネシア)
8 (インドネシア共和国観光クリエイティブエコノミー省公式ページ)



▲小学校でのバスケットボールの実技テスト

インドネシアの学校と日本の学校の違い

インドネシアは多宗教の国です。**学校では国語や算数と同じように宗教の授業があり、自分の宗教について学習します。**宗教は生活の一部なので、初対面の人に、出身地を聞かれることに加え、「宗教は何?」と聞かれることもあります。また、体育館やグラウンドがある学校はインドネシアでは稀です。そのため、学校内外の空き地で体育の授業を行うことはよくあります。

伝統的な住まい

最近では、レンガで作られている家屋が主流ですが、**島によって異なる伝統的な木造の高床式家屋**もあります。舟型をしているのは、海洋民族だったことの名残で、かつては床下に家畜を飼っていたと言われています。



高床式の伝統家屋▶

特産品は日本では高価な...



インドネシアは、果物が豊富です。日本で高価な**マンゴー**は、**1kg 数百円**で売られています。家の庭や、道路横にマンゴーが植えられていることもあります。甘くてジューシーなのが特徴で、味や香りだけでなく、栄養のバランスからも優れたフルーツです。

◀マンゴー!!

インドネシアといえば!

神々が棲む島といわれるバリ島。世界的な観光地で、日本人も多く訪れます。海は、世界的に有名なサーフィンやダイビングスポットがあり、山間部には、芸術の街として有名なウブドがあります。

バリ島で有名なレゴンダンス▶



Yoshijima Tetsuya

紹介者情報

名前/吉嶋 哲也 さん 出身/福岡県
(写真/後方の中央)
派遣国/インドネシア 職種/体育
活動時期/2007 年 7 月~2009 年 3 月

宗教について

主人公のプトリさんは、イスラム教徒でしたが、世界にはたくさんの宗教があります。

■世界の信者人口(2016年)

宗教名	信者数
キリスト教	約25億人
イスラム教	約17.5億人
ヒンドゥー教	約10億人
仏教	約5.2億人
その他(中国民間宗教、民族宗教、新宗教、シク教、ユダヤ教、スピリティズムなど)	約8.3億人

出典：ブリタニカ国際年鑑 2020

イスラム教徒にとって特に注意が必要な食材はコーラン(イスラム教の聖典)で食べることや飲むことを禁止されている「豚」「アルコール」「血液」「宗教上の適切な処理が施されていない肉」の4つです。豚肉以外の肉についても、アッラーに祈りを捧げ、特殊なと殺方法を行ったハラル・ミール(ハラル・ミート)しか食べることができません。

来日する多くのイスラム教徒は、飲食店やスーパー、コンビニなどでも原材料の表記がない、または記載があっても日本語で書かれており、口にできるものがわからない苦労があります。

この他にもイスラム教徒は、断食(ラマダン)、お酒を飲まない、女性は肌を露出しない(美しい部分を見せない)など宗教上の戒律があります。しかし、飲酒や断食、ヒジャブ(女性が髪を隠すスカーフ)をする年齢、お祈りなど宗教の戒律については家庭によって異なることもありますので、全てのムスリムの方が同じとは限りません。

ケーススタディのように学校に通う子ども達は給食以外にも、断食(ラマダン)や1日に5回あるお祈りをどこで行うか、体育・通常の授業にも宗教上の戒律により参加できない場合もあります。

イスラム教以外の宗教でも、このように配慮が必要なことがたくさんあります。P19の「調べてみよう」のコーナーで考えてみましょう。

ケース
スタディ

4

職場にて

ブラジル出身・ヒカルドさんの場合



ヒカルドさんの情報

出身国	ブラジル
性別	男性
年齢	30歳代
在留資格	定住者(日系3世)
日本滞在歴	4年(日本語学校1年含む)
同居家族	妻と子

私はヒカルドです。私のおじいちゃんは日本人で、昔ブラジルに来て私のおばあちゃんと出会い結婚しました。私はおじいちゃんの国の日本の文化が大好きで、日本に行くことに憧れていました。一生懸命働いて、日本に行くお金を貯めました。

念願叶って日本に来た最初の1年は日本語学校に行きました。日本語を一生懸命勉強したので、卒業後は日本の食品加工工場に働くことができました! 仕事が決まったので、ブラジルにいる妻を日本に呼びました。今は、生まれたばかりの息子もいます。

日本語の学校にも行ったので、日本語の会話は不自由がありません。でも、漢字が多い文章を読むのはまだまだ難しいです。仕事でも少し難しい漢字が出てくると、同僚に聞かないといけません。同僚は「ガイジンだからしょうがないな」と言います。あと、子どもが生まれたばかりなので、早く帰りたいのに、残業をお願いされ断ると「責任感がない」など言われました。

そんな中、世界中で混乱を起こしている新しい感染症が原因で、工場への仕事の依頼が激減しました。私は、今までの半分の出勤でいいそうです。日本人の同僚は今までと同じ出勤なのに…。当然、お給料も減ります。このまま仕事なくなったら、妻と子供と、この日本でどうやって生きていけるのでしょうか。



考えてみよう

この事例を読んで「問題点かな?」と思う部分を考えてみましょう。

あなたがヒカルドさんだったら、毎日何を思っているのでしょうか?

あなたがヒカルドさんのお友達だったら、何をしますか?

問題の背景として考えられること

日本語の会話力が高い外国人の場合、日本人側も「相手は理解しているだろう」と思いがちであるが、難しい日本語や漢字（特に契約に関することや行政手続き、医療等の専門用語など）は理解できない場合もある。日本語はしゃべることが出来ても、日常生活で使われないような難しい言葉や漢字がたくさんある書類を理解することが難しい。

生まれ育った地域には残業の習慣がない。

外国人ということが理由で、就労条件が日本人よりも悪くなることは認められない。また、外国人材を雇用している会社の全てが、外国人材に対する環境整備や配慮に不足があるわけではない。しかし、本事例のように業界全体が縮小傾向にある場合、外国人材には解雇のリスクがあったり、解雇された際にはより厳しい立場に置かれたりする可能性がある。

日本に長く滞在している外国人でも、日本の社会システムを学ぶ機会がなかったことにより、本来あるべき権利（労働基準法等）や得られるべき福祉（給付金等）を十分に理解していない場合もあり、日本での生活と就労に不安を募らせるケースもある。

日本社会の制度について、周りに親切に教えてくれる人がいない。

実際の事例

日本での生活お悩み（制度理解等）のサポート

茨城県にある認定 NPO 法人「茨城 NPO センター・コモンズ」は、茨城県内の NPO を繋ぐ中間支援組織であり、また独自に「グローバルセンター」を設立し、外国人相談対応、学習支援、進学ガイダンスの開催、外国人就労支援などを行っている。

2019 年度には、『リンクー悩みごとを抱えた外国人住民や多文化ソーシャルワーカーのための社会資源ガイド*』（多言語版：英語、中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語の 5 か国語）を作成した。

これは、既存の日本語版を多言語化したもので、ふだん外国人住民からの相談を受けている方や、ピアサポーター（仲間の立場で支援する人）、通訳者、福祉サービスを提供している方など、外国人住民の福祉サービス利用にかかわる様々な方々の利用が想定されている。

内容は「就労に関する相談」「アパートを出たくないがお金が払えない」「何日も食べていない」など悩み別にまとめられ、どこに相談すべきかが記載されている。この冊子を用いることで、外国人労働者が困っている時にどこに相談すれば良いかなどの一助となる。福祉関係者のみならず一般市民でも使いこなすことができる多文化共生社会推進のためのガイドブックとも言える。

※本事業については、日本語版も他言語版も、独立行政法人福祉医療機構（WAM）社会福祉振興助成事業の助成を受け作成。

参考：茨城 NPO センター・コモンズ
グローバルセンター HP



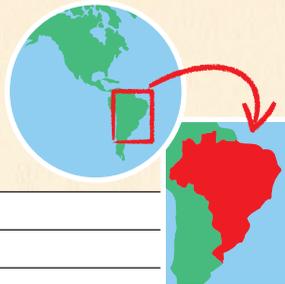
▲社会資源ガイド「リンク」。日本語版と多言語版

調べてみよう

自分の暮らす地域の外国人住民のためにお悩み解消ガイドブックを作るとしたら、どのような内容にしますか？ 実際に地域に暮らす外国人の方々へ、どのようなことに困っているか話を聞いてみましょう。



JICA 海外協力隊員による ブラジルちょい足し情報



ブラジル連邦共和国

1) 面積	851.2 万平方キロメートル (日本の約 22.5 倍)
2) 人口	約 2 億 947 万人 (日本の約 1.65 倍)
3) 首都	ブラジリア
4) 民族	欧州系、アフリカ系、東洋系、混血、先住民
5) 言語	ポルトガル語
6) 宗教	カトリック約 65%、プロテスタント約 22%、無宗教 8%
7) 主要産業	製造業、鉱業、農牧業 主な産品は、さとうきび、大豆、とうもろこし、オレンジ、コーヒー（生豆）、タバコ、鶏肉、牛肉等
8) 自然環境	首都ブラジリアのある中部の内陸部は雨期と乾期があり、日中の気温は高いものの、朝晩は冷え込む。

参考：1～7 (外務省 HP2020 年 8 月) 7 (農林水産省 海外農業情報：ブラジル)
8 (厚生労働省検疫所 国別情報：ブラジル)



▲豆を煮込んで作る家庭料理
「フェイジャオン」ランチの定番

お昼休みは自宅で家族とゆっくり

私が住んでいた町では、自宅と職場が近い方が多く、お昼時には一度帰宅。家族で昼食を取ってから仕事に戻ります。朝・昼・夕方のお勤・退勤のたびに道が混みますが、少しくらい遅れても大丈夫なんだとか。



お世話になった日系人のご家族▶
家族の繋がりが強い



休日はシュハスコパーティー

どこからともなく漂ってくる肉の焼けるいい香り。「シュハスコ」というブラジルのパーベキューです。休日などに親戚や友達と集まってみんなでワイワイ楽しめます。

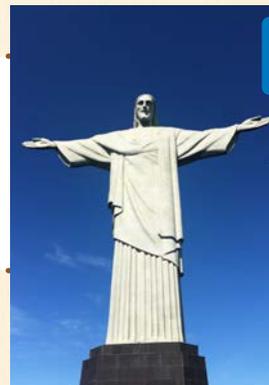
◀肉の塊を棒に刺してじっくり焼きます

特産品はやっぱりコーヒー

日本でも有名なブラジルのコーヒーですが、現地でもよく飲まれています。家やお店で飲むほか、レストランの出入りに自由に飲めるコーヒーが用意されていることしばしば。砂糖やミルクをたっぷり入れて甘くして飲むのが好きな方が多い印象でした。



午後 4 時がおやつ時間、コーヒーの時間です▶



ブラジルといえば！

リオ・デ・ジャネイロ！キリスト像やコパカバーナ海岸などで有名なブラジル第 2 の大都市です。海と山、そして建造物が織りなす美しい景観は世界遺産にもなっています。

◀リオの街を見守っています

紹介者情報

名前 / 浦越 未来 さん 出身 / 福岡県
派遣国 / ブラジル 職種 / 日系日本語学校教師
活動時期 / 2018 年 1 月～2020 年 1 月



Urakoshi Miki

在住外国人の相談窓口について

九州の各県では、公的機関で外国人の方々の相談を受け付けています。その多くが多言語コールセンターなどを活用し10以上の言語に対応しています。「安心して相談できる場所がある」と知ることで、外国人の方々の不安が軽くなることもあります。

福岡県：(公財) 福岡県国際交流センター内
福岡県外国人相談センター TEL：0120-279-906

佐賀県：(公財) 佐賀県国際交流協会内
さが多文化共生センター TEL：0952-22-7830

長崎県：(公財) 長崎県国際交流協会内
長崎県外国人相談窓口 TEL：095-820-3377

熊本県：熊本県国際協会内
熊本県外国人サポートセンター TEL：080-4275-4489

大分県：(公財) 大分県芸術文化スポーツ振興財団内
大分県外国人総合相談センター TEL：097-529-7119

宮崎県：(公財) 宮崎県国際交流協会内
みやざき外国人サポートセンター TEL：0985-41-5901

鹿児島県：(公財) 鹿児島県国際交流協会
外国人総合相談窓口 TEL：070-7662-4541

◆新規来日外国人の生活支援には、通訳ボランティアなどで活躍されている経験豊富な先輩外国人住民のサポートがあるとさらに効果的です。

ケース スタディ 5

あなたのまちにて

あなたのまち出身・山田さんの場合

半年前、近所に外国人のご家族が引っ越してきました。お名前は…何だったかな。私昔から英語が苦手な直接お話ししたことはないんですけどね。

これは自治会長さんの奥さんが言ってたんですけど、まだ自治会費を納めてないそうなんです。会長さんが自治会への加入と会費納入のお願いへ行ったのですが「なぜ？義務なのか？」と言われて、支払ってもらえなかったらしくて。

自治会費って、私たちの街ではごみ捨て場の設置や維持、街灯の修繕など地域のみんなのために使っているんですが…。ごみといえば、月に1回地域の清掃活動をしているんですけど、一度もあのご家族をお見かけしたことがありません。

でも夏祭りには来ていました。あのご家族には小学生のお子さんがいらっしやるんですけど、その子のお友達が誘ってあげたそうなんです。良いですよ、子ども同士誘い合えるのは。でも、その祭りも自治会でやっているものなんです。ご両親には運営の方を手伝っていただけたら助かったんですけどね。

私は自治会のお知らせを作って配る係だから、いつもその家のポストに色んな案内を入れに行っています。でも、自治会でやっている登下校時の子どもの見守りにも参加していないって聞きました。案内は出しているのに…。どうして何もやっていただけないのでしょうか。



考えてみよう

山田さんはスミスさん一家のどのようなことを問題だと思っていますか？

スミスさんはどうしてそのようなことをしているのでしょうか？

あなたは山田さん、スミスさんと同じ町に住んでいます。この状況をどうしたいですか？ そのために何をしますか？

山田さんの情報

居住地	あなたのまち
性別	女性
年齢	50歳代
職業	主婦

外国人家族 (スミスさん) の情報

家族構成	
・夫	(30歳代、語学講師)
・妻	(30歳代、主婦)
・長女	(8歳、小学生)
・長男	(2歳)

問題の背景として考えられること

母国に自治会のような住民による自治組織が無く、日本にそのようなものがあることを知らない。あったとしても、それは日本のそれと全く同じわけではない。

地域でのルール等について説明を受けていなかったり十分に理解できていなかったりする。

日本人側はそれらのことに気づかず、外国人住民の行動を見て問題のある行動だと思ってしまう。

日本人側から提供される情報がなぜ外国人住民側に理解がされていないのかの検討が不足している。

例) ・「言わなくてもこれくらいは知ってるよね。これくらいは外国人でも日本で生活していればわかるよね。これくらいは考えたら常識の範囲でわかるよね。」などと日本人が思い、外国人住民にとって十分な程度の説明をしていない。

・書面での案内等が日本語で書かれていて外国人住民側は理解できていないが、日本人側は書類を配ったことで情報を伝えた気になってしまう。

外国人住民のすべてが英語が得意なわけではない。簡単な日本語なら理解できる人もいる。しかし外国人住民と出会ったときに、「外国人だ→英語で話さなければならぬ→自分は英語ができない→あの外国人とは話せない」という思考になってしまう日本人もいる。「外国人だから言葉が通じないかもしれない」という日本人側の先入観により、コミュニケーションを取ろうとしない場合もある。

実際の事例

団地の自治会

埼玉県川口市にある芝園団地は人口約 4,800 人。外国人住民は約 2,700 人で、その大半は中国人だ。1990 年代後半から増え始めた外国人住民とは生活習慣の違いからトラブルが起き、日本人住民は外国人住民を「迷惑な隣人」と感じるようになった。さらに、日本人住民は高齢化する一方で、外国人住民は若い子育て世代が多い。隣近所に住んでいても出会うことのない「見知らぬ隣人」が増えていく一方だった。

そこで、自治会、市役所と UR（独立行政法人都市再生機構）の三者協議を行い、UR の管理事務所に中国語の通訳者を配置。入居時の中国語での説明や、生活習慣に関する日中両語版の自治会冊子の配布などにより、徐々に生活トラブルは減り、「お互い静かに暮らせる関係」の「共存」に近づいた。

また、自治会が始めた、地元外部の人や組織と協力して地域づくりを推進する“開かれた自治会構想”の活動に興味を持った学生が、学生ボランティア団体「芝園かけはしプロジェクト」を発足。多文化・多世代が共生する笑顔あふれる団地づくりを目指して、自治会と協働するようになった。学生が主体となった交流イベントや SNS を活用した情報発信などによって、日本人住民と外国人住民の間に「接点」が生まれた。

2014 年度には 0 人だった外国出身の自治会役員が、2020 年度には役員 9 人中 3 人にまで増加するなど、「お互いに協力する関係」の「共生」を少しずつ築いている。

このように、隣近所における生活の土台として「共存」を築きつつ、「共生」に向けた活動を着実に進めながら、国籍を問わず誰もが住みよい地域づくりを推進している。



▲芝園団地でのイベントの様子

調べてみよう

みなさんが暮らす地域や外国人住民が多く暮らしている地域の自治会で、外国人住民の方々と地域の方々が互いに「暮らしやすい町」にするためにどのような取り組みを行っているか調べてみましょう。

～ コミュニケーションについて～

「英語が話せないから、外国語が話せないから、外国人住民とのコミュニケーションは難しい」と考えている方もいるかもしれません。でも、今日本では「やさしい日本語」や「ピクトグラム」が外国人とのコミュニケーションツールとして注目されています。

やさしい日本語

難しい言葉を言い換えるなど、相手に配慮したわかりやすい日本語を「やさしい日本語」といいます。外国人住民に情報を伝えるときに有用だとして、活用が広がっています。

- 例
- ・危険→危ない
 - ・ご記入ください→書いてください

やさしい日本語にチャレンジ!

次の言葉を「やさしい日本語」に言い換えてみましょう。(解答例は下)

- ①返却 ②両親 ③通行止め ④ご覧になる ⑤レンタル

ピクトグラム

情報の提供を目的に、単純化された絵を用いて示される記号を「ピクトグラム」といいます。特定の言語を使用しないため、外国人にもわかりやすく情報を伝えることができます。

- 例
-  ・非常口
 -  ・トイレ

クイズ!これは何を表すピクトグラム?

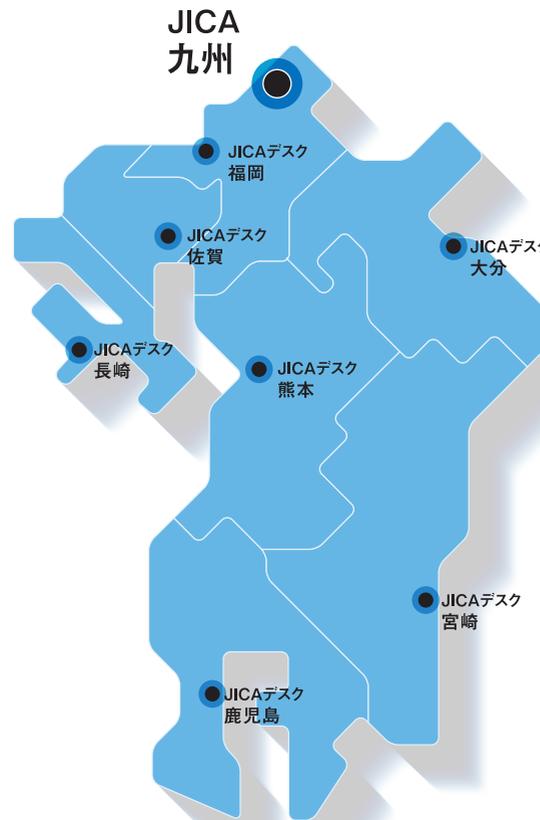
(解答は下)

- ①  ②  ③  ④  ⑤ 

やさしい日本語解答(例) ①返す ②お父さんとお母さん ③通ることができない ④見る ⑤借りる ※「やさしい日本語」に正解はありません。ここに記したのは一例です。相手のことを考えながら試してみても、伝わる方法をいろいろ考えてください。

お近くのJICA窓口

JICA国際協力推進員は、地方自治体の国際交流機関を活動拠点に身近なJICA窓口として活動しているほか、異文化理解や国際協力に関するイベントなどを行っています。お気軽にご連絡下さい。



● JICAデスク福岡
(公財)福岡よかトピア国際交流財団
〒812-0025
福岡市博多区店屋町4-1 福岡市国際会館1F
TEL:092-262-1714
FAX:092-262-2700

● JICAデスク佐賀
(公財)佐賀県国際交流協会
〒840-0826
佐賀市白山2-1-12 佐賀商工ビル1階
TEL:0952-25-7921
FAX:0952-26-2055

● JICAデスク長崎
(公財)長崎県国際交流協会
〒850-0862
長崎市出島町2-11 出島交流会館1階
TEL:095-823-3931
FAX:095-822-1551

● JICAデスク熊本
(一財)熊本市国際交流振興事業団
〒860-0806
熊本市中央区花畑町4-18 熊本市国際交流会館内
TEL:096-359-2130
FAX:096-359-2130

● JICAデスク大分
(公財)大分県芸術文化スポーツ振興財団
〒870-0029
大分市高砂町2-33
iichiko総合文化センター地下1階 国際交流プラザ内
TEL:097-533-4021
FAX:097-533-4052

● JICAデスク宮崎
(公財)宮崎県国際交流協会
〒880-0805
宮崎市橋通東4-8-1 カリーノ宮崎地下1F
TEL:0985-32-8457
FAX:0985-32-8512

● JICAデスク鹿児島
(公財)鹿児島県国際交流協会
〒892-0816
鹿児島市山下町14-50 가고しま県民交流センター1階
TEL:099-221-6624
FAX:099-221-6643

● JICA九州
独立行政法人 国際協力機構
九州センター

〒805-8505 福岡県北九州市
八幡東区平野2-2-1
TEL:093(671)6311
FAX:093(671)0979

<http://www.jica.go.jp/kyushu/>



